

**Prefazione di Giuliano Urbani****Foreword by Giuliano Urbani****Préface par Giuliano Urbani**

Confermo con vivo piacere anche quest'anno la mia stima per l'Annuario Statistico di MEDIA Salles che, ormai giunto alla tredicesima edizione, è riconosciuto come una delle più autorevoli e affidabili fonti di dati sull'industria cinematografica in Europa. Ogni anno, infatti, la sua pubblicazione è attesa da un crescente numero di professionisti e studiosi del settore a livello internazionale. Esso consente di fare un bilancio dell'industria del cinema italiano ed europeo, di valutarne le tendenze e di analizzare le scelte del pubblico, favorendo l'elaborazione di nuove strategie di promozione.

Come Ministro per i Beni e le Attività Culturali, voglio sottolineare l'importanza di questo tipo di ricerche nella fase che il cinema sta attraversando. Fase influenzata anche dall'avvento delle nuove tecnologie e nella quale si fanno più vive e pressanti alcune necessità. Prime fra queste, la lotta alla pirateria e il sostegno al cinema di qualità, per le quali il Governo Italiano, con la riforma della legge cinema, ha di recente confermato il proprio impegno. Se, infatti, l'attenuazione della tutela della proprietà intellettuale inciderebbe direttamente sulla morte di ogni produzione culturale, il sostegno alla programmazione e promozione del cinema di qualità è strumento necessario perché tale produzione culturale possa trovare un fertile terreno di crescita. Per questo abbiamo anche introdotto sistemi diversi per misurare e premiare la qualità cinematografica, per favorire la distribuzione di film nelle sale, per sviluppare nuovi talenti cinematografici.



*This year I am once again delighted to confirm my appreciation for the MEDIA Salles' "European Cinema Yearbook", now in its thirteenth edition and recognised as one of the most authoritative and reliable sources of data on Europe's cinema industry. Indeed, each year an increasing number of professional operators and researchers in this sector throughout the world look forward to its publication. The Yearbook makes it possible to weigh up the Italian and European industry, to evaluate trends and analyse the audiences' choices, thus facilitating the elaboration of new promotional strategies.*

*As Minister of Cultural Resources and Affairs, I wish to emphasise the importance of this type of research in the phase the cinema is now going through – a phase that is also influenced by the advent of new technologies and*

C'est avec grand plaisir que, cette année encore, je désire exprimer mon estime pour le Recueil Annuel de MEDIA Salles, maintenant à sa treizième édition, reconnu comme l'une des sources les plus appréciées et fiables de données sur l'industrie cinématographique européenne. Chaque année, en effet, sa publication est attendue par un nombre croissant de professionnels et de spécialistes du secteur, au niveau international. Il permet de faire un bilan de l'industrie du cinéma italien et européen, d'évaluer les tendances et d'analyser les choix du public, tout en favorisant l'élaboration de nouvelles stratégies de promotion.

En ma qualité de Ministre des Activités et des Biens Culturels, je désire souligner l'importance de ces recherches, notamment durant la phase actuellement traversée par le cinéma. Une phase également influencée par l'avènement des nouvelles technologies et au cours de laquelle certaines nécessités se font de plus en plus vives et pressantes. En tout premier lieu, la lutte contre la piraterie et le soutien au cinéma de qualité pour lesquelles, avec la réforme de la loi sur le cinéma, le Gouvernement Italien vient récemment de confirmer son engagement. En effet, si une atténuation de la sauvegarde de la propriété intellectuelle aurait une conséquence directe sur la mort de toute production culturelle, le soutien à la programmation et à la promotion du cinéma de qualité est un instrument nécessaire pour permettre à cette production culturelle de trouver un terrain fertile de croissance. C'est pourquoi nous avons aussi introduit des

Sono pertanto lieto di offrire il mio sostegno a questa iniziativa di MEDIA Salles, le cui attività si collocano nel contesto del Programma MEDIA dell'Unione Europea. Sono infatti convinto che, soprattutto in seguito al recente allargamento dell'Unione a 25 paesi, la promozione e il sostegno di un'offerta culturale adeguata possano trovare spazio e linfa solo a partire da una dimensione internazionale.

Giuliano Urbani  
Ministro per i Beni e le Attività Culturali

*in which certain needs become more keenly felt. First and foremost there is the fight against piracy and the support for quality films, to which the Italian Government, through the legal reforms regarding the cinema, has recently confirmed its commitment. If relaxation of the measures safeguarding intellectual property rights would contribute directly to the death of all cultural production, support for the programming and promotion of quality cinema is an essential tool if this type of cultural activity is to find a fertile terrain for its growth. This is why we have introduced several different systems for evaluating and rewarding quality films, for encouraging the distribution of films in movie theatres and for developing new talent in the field. I am therefore happy to offer my support for this initiative by MEDIA Salles, whose work is carried out in the context of the European Union's MEDIA Programme. I am, in fact, convinced that, especially since the recent enlargement of the European Union to 25 countries, the promotion and support of a satisfactory offer of culture can only find space and vital energy in an international perspective.*

Giuliano Urbani  
Minister of Cultural Resources and Affairs

systèmes différents pour mesurer et récompenser la qualité cinématographique, favoriser la distribution des films dans les salles et développer de nouveaux talents cinématographiques.

Je suis heureux d'offrir mon soutien à cette initiative de MEDIA Salles, dont les activités se situent dans le contexte du Programme MEDIA de l'Union Européenne. J'ai la conviction que – surtout après le récent élargissement de l'Union à 25 pays – la promotion et le soutien d'une offre culturelle adaptée ne sauraient trouver un espace et une vitalité que dans une dimension internationale.

Giuliano Urbani  
Ministre des Activités et des Biens Culturels

## Prefazione di Viviane Reding

### Foreword by Viviane Reding

### Préface par Viviane Reding

Ripercorrendo i titoli selezionati per i riconoscimenti “European Film Awards 2004” – che includono *La Mala Educación* di Pedro Almodóvar, *Mare Dentro* del regista spagnolo Alejandro Amenábar, *La Sposa Turca* di Fatih Akin, *La Sorgente del Fiume (Trilogia)* di Theo Angelopoulos, *Les Choristes – I Ragazzi del Coro* di Christophe Barratier, *Il Segreto di Vera Drake* di Mike Leigh e *Così Fan Tutti* di Agnès Jaoui – al mio pensiero si ripresentano i mesi appena trascorsi, che, a fianco delle molte notizie positive, hanno portato al cinema europeo anche sfide decisive.

In questo contesto è per me motivo di particolare orgoglio che nel luglio 2004 la Commissione Europea, su mia iniziativa, abbia lanciato una nuova generazione di programmi di sostegno alla cultura e all’educazione. Questi includono anche un nuovo Programma MEDIA integrato che sarà operativo dal 2007 al 2013. Il nuovo Programma MEDIA interverrà nelle fasi a valle e a monte della produzione delle opere audiovisive con l’obiettivo principale di tutelare e valorizzare la diversità culturale dell’Europa nonché il suo patrimonio cinematografico e audiovisivo, per incrementare la circolazione delle opere europee sia all’interno sia all’esterno dell’Unione Europea e per rafforzare la competitività del settore dell’audiovisivo europeo. La mia proposta è che il nuovo Programma MEDIA sia dotato di un budget di circa un miliardo di euro.

MEDIA 2007 rivolgerà un’attenzione particolare alle esigenze specifiche del cinema nei nuovi Stati Membri dell’Unione, per permettere loro di raggiungere e contribuire pienamente alla competitività del settore



*Looking through the 2004 nominations for the European Film Awards – which include Pedro Almodóvar’s Bad Education, fellow Spanish director Alejandro Amenábar’s The Sea Inside, Fatih Akin’s Head On, Theo Angelopoulos’ Trilogy, Christophe Barratier’s Les Choristes, Mike Leigh’s Vera Drake and Agnès Jaoui’s Look at Me – my thoughts wander back to the past months which have brought much good news, but also considerable challenges for European cinema.*

*I feel particularly proud that in July 2004, the European Commission, on my initiative, launched a new generation of education and culture support programmes. These also include a new, integrated MEDIA Programme which will run from 2007 to 2013. The new MEDIA Programme will intervene in the pre-production and post-production phases of audiovisual works with the main objectives of preserving and*

En parcourant les titres sélectionnés pour les prix “European Film Awards 2004” – et qui comprennent *La Mauvaise Education* de Pedro Almodóvar, *Mar Adentro* du réalisateur espagnol Alejandro Amenábar, *La Tête contre le Mur* de Fatih Akin, *Eleni (Trilogie)* de Théo Angelopoulos, *Les Choristes* de Christophe Barratier, *Le Secret de Vera Drake* de Mike Leigh et *Comme une Image* de Agnès Jaoui – je revis par la pensée les mois qui viennent de s’écouler, des mois qui nous ont apporté de nombreuses nouvelles positives, mais qui imposent aussi des défis considérables au cinéma européen.

Je suis particulièrement fière du fait qu’en juillet 2004, et à mon initiative, la Commission Européenne ait proposé une nouvelle génération de programmes en soutien de la culture et de l’éducation, comprenant un nouveau Programme MEDIA intégré pour les années 2007-2013. Ce nouveau Programme MEDIA, qui interviendra aussi bien en aval qu’en amont de la production d’œuvres audiovisuelles, aura comme objectif principal de sauvegarder et de valoriser à la fois la diversité culturelle de l’Europe, mais aussi son patrimoine cinématographique et audiovisuel, dans le but d’accroître la circulation des œuvres européennes aussi bien à l’intérieur qu’à l’extérieur de l’Union Européenne, tout en renforçant la compétitivité du secteur européen de l’audiovisuel. A ma proposition, le budget dont le nouveau Programme MEDIA pourrait être doté, sera d’environ un milliard d’euros. MEDIA 2007 consacrera une attention toute particulière aux besoins spécifiques du cinéma dans les nouveaux Etats Membres de l’Union, qui devront

dell'audiovisivo europeo e di impegnarsi nella difesa della diversità culturale. In questa direzione si colloca il mio desiderio che i film provenienti dai nuovi Stati Membri circolino sempre di più all'interno dell'UE. Per esempio, sono contenta di notare che in molti paesi europei si inizi a proiettare *Kontroll*, affascinante film di Nimrod Antal ambientato nella metropolitana di Budapest e già memorabile successo in Ungheria. Secondo me questo pone ancora una volta in rilievo l'importanza culturale ed economica di una piena integrazione, nel campo dell'audiovisivo, dei mercati dei dieci nuovi Stati membri in quello interno dell'Unione. Nell'ultimo decennio, meno di 50 film provenienti da questi paesi sono stati distribuiti negli (allora) quindici Stati Membri dell'Unione. Il futuro Programma MEDIA è inteso a cambiare questa situazione.

In ogni caso, il cinema europeo deve ancora affrontare grandi sfide. Si può notare come ogni giorno l'evoluzione verso una società dell'informazione e della conoscenza influisca sulla vita di ciascun cittadino nell'Unione Europea, così come sullo sviluppo futuro del cinema europeo. La Società dell'Informazione da un lato fornisce ai cittadini europei nuovi e promettenti mezzi per accedere ai saperi e nuovi modi di acquisire conoscenze; dall'altro, però, non ci si deve nascondere che le nuove tecnologie possano anche comportare nuovi problemi. Inoltre, l'industria cinematografica è attualmente sottoposta alla grave minaccia della pirateria, anche se scaricare illegalmente film da Internet richiede ancora molto tempo e molte conoscenze tecniche. Questa minaccia

*enhancing European cultural diversity and its cinematographic and audiovisual heritage, increasing the circulation of European works both inside and outside the European Union and strengthening the competitiveness of the European audiovisual sector. According to my proposal, the new MEDIA Programme will comprise a budget of around 1 billion euro. MEDIA 2007 will pay special attention to the specific needs of cinema in the new Member States of the Union, so that they can catch up and fully contribute to the competitiveness of Europe's audiovisual sector and to the fight for cultural diversity. I wish films from new Member States to circulate more and more inside the EU. For example, I enjoy seeing that Nimrod Antal's fascinating Budapest-subway-movie *Kontroll*, which has been an impressive blockbuster in Hungary, now also starts showing in many other European countries. To me, this underlines, once again, the cultural and economic importance of integrating fully the audiovisual markets of the ten new Member States of the European Union into the internal market. In the past ten years, fewer than 50 films from these countries were distributed in the (then) fifteen Member States of the European Union. The future MEDIA Programme is dedicated to changing this. However, European cinema has still to face huge challenges. One can see every day that the evolution towards an informed and knowledgeable society influences the life of every citizen in the European Union, and also the future development of European cinema. The Information Society on the one hand provides new and promising means of gaining access to*

être soutenus pour atteindre le niveau de compétitivité du secteur de l'audiovisuel européen, afin de pouvoir y participer pleinement, sans renoncer à lutter pour préserver leur diversité culturelle. Je souhaite aussi que les films provenant des nouveaux Etats Membres puissent circuler de plus en plus au sein de l'UE. Je suis heureuse de constater, par exemple, que *Kontroll*, l'intéressant film de Nimrod Antal, qui a été tourné dans le métro de Budapest et a été un succès mémorable en Hongrie, commence à présent à être aussi distribué dans de nombreux autres pays européens. A mon avis, cela souligne une fois de plus l'importance culturelle et économique d'intégrer pleinement les marchés de l'audiovisuel des dix nouveaux Etats Membres de l'Union Européenne, dans le marché intérieur. Au cours de ces dix dernières années, moins de 50 films venant de ces pays ont été distribués dans ceux qui étaient, à l'époque, les quinze Etats Membres de l'Union. Le futur Programme MEDIA essaiera de changer cette situation.

Cependant, le cinéma européen doit encore affronter de grands défis. Chaque jour, nous voyons que l'évolution vers une société de l'information et de la connaissance influe sur la vie de tous les citoyens de l'Union Européenne, de même que sur le développement futur du cinéma européen. Si, d'une part, la Société de l'Information fournit aux citoyens européens des moyens nouveaux et prometteurs pour accéder au savoir et aux nouveaux moyens d'acquérir des connaissances, ne nous cachons pas, d'autre part, que les nouvelles technologies peuvent aussi être la

alla creatività può essere eliminata, credo, agendo con determinazione. Il rispetto della proprietà intellettuale è un prerequisito essenziale per l'aumento della distribuzione e per lo sfruttamento dei contenuti digitali su reti globali.

Negli ultimi cinque anni mi è stato possibile contribuire allo sviluppo del cinema europeo come Commissario per l'Educazione e la Cultura. Dal 22 novembre, il nuovo Presidente della Commissione Europea, José Manuel Durão Barroso, mi ha affidato un nuovo e più ampio incarico: quello della Società dell'Informazione e i Media. Con queste nuove e appassionanti responsabilità, la mia intenzione è quella di essere Commissario per l'Innovazione, la Creatività e l'Inclusione. Desidero combinare il dinamismo economico del settore della comunicazione, che si sta espandendo rapidamente, con la possibilità di creare nuove opportunità di lavoro e migliorare la qualità della vita dei cittadini. Al tempo stesso, mi propongo di dare un nuovo slancio alla creatività, alla diversità culturale e alla fioritura del settore dei contenuti mediali. Tutto ciò dovrebbe sempre essere fatto tenendo presenti le esigenze dei nostri cittadini. Sono particolarmente lieta che il mio nuovo incarico mi permetta di lavorare ancora più intensamente per la promozione del cinema europeo, in particolare per il successo dell'adozione del Programma MEDIA. Contemporaneamente esso mi offrirà l'opportunità di includere nelle mie linee decisionali anche considerazioni sia sui contenuti sia sulle infrastrutture mediali. Questo sarà particolarmente importante nell'ambito della lotta contro la pirateria, che non

*knowledge and new ways of acquiring knowledge for Europe's citizens. On the other hand, one cannot hide the fact that new technologies can also entail new problems. Also the film industry is now under considerable threat from piracy, even though it still takes a lot of technical expertise and time to illegally download movies from the Internet. In my view, only determined action will allow us to stamp out this threat to creativity. Respect for intellectual property is a crucial precondition for increased distribution and exploitation of digital content on global networks.*

*For the past five years, I was able to contribute to the development of European cinema as Commissioner for Education and Culture. Since 22 November, the new President of the European Commission, José Manuel Durão Barroso, has entrusted me with a new and enhanced portfolio: the Information Society and Media. With these challenging new responsibilities, I intend to be the Commissioner for Innovation, Creativity and Inclusion. I want to combine the economic dynamism of the rapidly expanding communication sector with the potential to create new jobs, and to improve the quality of life of citizens. At the same time, I want to give a new impetus to creativity, cultural diversity and a flourishing media content sector. All this should always be done with the needs of our citizens in mind.*

*I am particularly glad that my new portfolio will allow me to work even more intensively for the promotion of European cinema, in particular to work for a successful adoption of the MEDIA Programme. At the same time, my new portfolio will give me the opportunity to include both content and media infrastructure*

source de nouveaux problèmes. Ainsi, l'industrie cinématographique subit actuellement la menace grave de la piraterie, même si le téléchargement illégal de films d'Internet requiert encore beaucoup de temps et de nombreuses connaissances techniques. De mon point de vue, ce n'est qu'en agissant avec détermination que nous pourrions éliminer cette menace pour la créativité. Le respect de la propriété intellectuelle est une condition essentielle pour accroître la distribution et l'exploitation des contenus numériques sur les réseaux globaux.

Au cours de ces cinq dernières années, j'ai pu contribuer au développement du cinéma européen dans ma fonction de Commissaire pour l'Education et la Culture. Depuis le 22 novembre, le nouveau Président de la Commission Européenne, José Manuel Durão Barroso, m'a confié une mission, nouvelle et plus étendue, celle de Commissaire de la Société de l'Information et Médias. Ayant accepté ces responsabilités nouvelles et passionnantes, j'ai l'intention de devenir le Commissaire pour l'Innovation, pour la Créativité et pour l'Inclusion. Je désire associer le dynamisme économique du secteur des technologies de l'information et de la communication, en développement rapide, à la possibilité à la fois de créer de nouvelles chances d'emploi et d'améliorer la qualité de vie des citoyens. En même temps, je me propose aussi de donner un nouvel essor à la créativité, à la diversité culturelle et à l'épanouissement du secteur des contenus médiatiques. Tout cela devra toujours être fait sans perdre de vue les exigences de nos citoyens.

possiamo vincere se non incoraggiando lo sviluppo di Sistemi di Gestione dei Diritti Digitali condivisibili.

L'Annuario di MEDIA Salles è uno strumento dal valore incalcolabile per tutti coloro che difendono, promuovono e credono nel cinema europeo. Mi congratulo con tutti coloro che ogni anno lavorano alla sua elaborazione e auguro all'edizione 2004 dell'Annuario "European Cinema Yearbook" tutto il successo che merita.

Viviane Reding

*Membro della Commissione Europea  
Responsabile per la Società dell'Informazione e i Media*

*considerations into my policies. This will be particularly important with regard to the fight against piracy, which we cannot win without encouraging the development of interoperable Digital Rights Management Systems.*

*MEDIA Salles' Yearbook is an invaluable tool for all those who believe in, defend and promote European cinema. I congratulate all those who compile it every year and wish the 2004 edition of the "European Cinema Yearbook" all the success it deserves.*

Viviane Reding

*Member of the European Commission  
Responsible for the Information Society and Media*

Je suis particulièrement heureuse que ma nouvelle fonction me permette de travailler encore plus intensément à la promotion du cinéma européen et, notamment, au succès de l'adoption du Programme MEDIA. Une fonction qui me permettra aussi d'inclure dans mes politiques des considérations à la fois sur les contenus et les infrastructures. Ce sont là des éléments particulièrement importants dans le cadre de la lutte contre le piraterie, un combat dont nous ne pourrons sortir vainqueurs qu'en encourageant le développement de Systèmes communs de Gestion des Droits Numériques.

Le Recueil Annuel de MEDIA Salles est un instrument d'une valeur inestimable pour tous ceux qui défendent, encouragent et croient dans le cinéma européen. Je félicite tous ceux qui, chaque année, travaillent à son élaboration et je souhaite à l'édition de 2004 du Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen", tout le succès qu'elle mérite.

Viviane Reding

*Membre de la Commission Européenne  
en charge de la Société de l'Information et Médias*

## Prefazione di Nikolaos Sifunakis

### Foreword by Nikolaos Sifunakis

### Préface par Nikolaos Sifounakis

Il settore dell'audiovisivo europeo, ed il cinema in particolare, svolgono un ruolo cruciale nella costituzione e nel consolidamento di una cittadinanza europea, basata su uno spazio di libertà, di giustizia e sicurezza. Questo settore offre un'arena ideale per la promozione della conoscenza reciproca e dello scambio interculturale, ingredienti essenziali alla creazione di un'identità comune in un momento unico nella storia dell'integrazione europea. L'allargamento dell'Unione porta infatti con sé una grande diversità culturale, sociale, linguistica e rappresenta sicuramente una fonte di grande ricchezza per tutti i cittadini europei. In questo contesto, il richiamo ai nostri valori comuni di libertà, tolleranza, pace diventa più importante che mai. Ebbene, il cinema è un vettore fondamentale di trasmissione di questi valori. Conoscere il cinema dell'Europa e del mondo vuol infatti dire conoscerne le lingue, apprezzarne i suoni, i colori, i volti e preparare così un futuro di convivenza, conoscenza, progresso. Per questo va sottolineata, ad esempio, l'importanza della circolazione di opere audiovisive indipendenti, anche di paesi extra europei e di quel "sud" del mondo che troppo spesso è confuso nel nostro immaginario in scene irreali di sogno o, all'opposto, di esasperata violenza. Il linguaggio della "banalità del male" rischia purtroppo di diventare strumentale alla giustificazione ideologica di una malvagità dell'agire o di una indifferenza civile che il nostro mondo sempre più interdipendente e globalizzato non potrà sostenere indefinitamente. Il cinema vive il tema antico ma sempre attuale del rapporto tra arte e potere, tra



*The European audiovisual sector, and the cinema in particular, play a crucial role in building and consolidating European citizenship in a climate of liberty, justice and safety. The sector provides the ideal arena for mutual discovery and cultural exchange, which are essential ingredients for creating a shared identity in a unique moment for the history of European integration. The enlargement of the European Union brings with it great cultural, social and linguistic diversity and undoubtedly represents a source of great enrichment for all European citizens. In this context, a reminder of our shared values of freedom, tolerance and peace is more important than ever. And the cinema is an essential vehicle for transmitting these values. A knowledge of Europe's and indeed worldwide cinema means knowing its languages, appreciating its sounds and colours, its many faces, and thus preparing a future of cohabitation, knowledge, progress. This is why emphasis*

Le secteur de l'audiovisuel européen, et le cinéma en particulier, joue un rôle crucial dans la constitution et la consolidation d'une citoyenneté européenne basée sur un espace de liberté, de justice et de sécurité. Ce secteur offre un lieu idéal de promotion d'une connaissance réciproque, mais aussi d'échange interculturel, ingrédients essentiels à la création d'une identité commune, à une époque unique de l'histoire de l'intégration européenne. L'élargissement de l'Union, en effet, implique une grande diversité culturelle, sociale et linguistique, tout en représentant sans aucun doute une source de grande richesse pour tous les citoyens européens. Dans ce contexte, le rappel à nos valeurs communes de liberté, de tolérance et de paix devient plus que jamais important. Et bien, le cinéma est un vecteur essentiel de transmission de ces valeurs.

En effet, connaître le cinéma de l'Europe et du monde, signifie en connaître les langues, en apprécier les sons, les couleurs et les visages, en préparant ainsi un futur de cohabitation, de connaissance et de progrès. Soulignons, par exemple, l'importance de la circulation d'œuvres audiovisuelles indépendantes, même de pays non européens et de ce "sud" du monde trop souvent confondu, dans notre imaginaire, avec des scènes de rêve irréelles ou, à l'opposé, des violences exaspérées. Le langage de la "banalité du mal" risque, hélas, de faire le jeu de ceux qui attribuent une justification idéologique aux actions mauvaises, mais aussi à l'indifférence civile que notre monde, de plus en plus interdépendant et globalisé, ne pourra pas soutenir à l'infini. Le cinéma vit le thème

cultura e società. Penso quindi che una delle più grandi sfide delle nostre democrazie è quella della *media literacy*, dell'educazione alle immagini e ai media. I diritti dei cittadini, la sostanza della nostra democrazia passa anche attraverso una "democratizzazione delle immagini" e del mondo della comunicazione nel suo complesso.

L'iniziativa MEDIA Salles, di grande successo, con il suo Annuario "European Cinema Yearbook", fornisce un'informazione esaustiva e seria sul cinema europeo e soprattutto sulla sua diversità, svolgendo un arduo compito per la complessità che distingue questo settore. Le divergenze strutturali, sia nella produzione che nella distribuzione e promozione delle opere cinematografiche europee, rimangono delle sfide che l'Unione continua ad affrontare con grande sforzo, anche grazie ad un continuo miglioramento del Programma MEDIA Plus, strumento centrale della politica audiovisiva comunitaria, per il quale si aprirà dal 2007 un nuovo capitolo.

Il settore dell'audiovisivo è anche una cruciale fonte di innovazione e di creazione di nuovi posti di lavoro, è un settore in continuo cambiamento; si pensi alle tecnologie digitali, alla convergenza dei diversi mezzi di comunicazione. Sono fenomeni di diversa natura dei quali non sempre si ha piena coscienza. A livello europeo il dibattito sui media è stato rallentato da una frammentazione del quadro giuridico esistente (peraltro alquanto complesso) e, talvolta, da una volontà politica non del tutto sufficiente nonostante i continui richiami del Parlamento Europeo. Il Parlamento Europeo, con l'impulso della

*should be placed, for example, on the circulation of independent audiovisual works, also from outside Europe and from the "south" of the world, which all too often is confused in our imagination with unreal dream scenarios or, on the contrary, with brutal violence. The language of the "banality of evil" unfortunately risks becoming the tool for an ideological justification of evil actions or for people's indifference, which this increasingly interdependent and globalised world of ours cannot sustain indefinitely. The cinema experiences the age-old but still topical theme of the relationship between art and power, culture and society. This is why I believe that one of the great challenges of our democracies is that of media literacy, i.e. that of education on images and the media. The rights of citizens and the very substance of our democracy depend on bringing "greater democracy to images" and to the world of communication in general.*

*MEDIA Salles' highly successful initiative, the "European Cinema Yearbook", provides exhaustive and serious information on European cinema and above all on its diversity – an arduous task, given the complexity that distinguishes this sector. Structural differences, both in terms of the production and of the distribution and promotion of European films, represent challenges which the Union continues to address with great energy, thanks also to constant improvements to the MEDIA Plus Programme, the central tool for the community's audiovisual policies, which will be experiencing the opening of a new chapter in its existence in 2007. The audiovisual sector is also an essential resource for innovation and for the creation of new jobs, as it is a*

ancien, mais toujours actuel, du rapport entre l'art et le pouvoir, la culture et la société. Je pense alors, qu'un des plus grands défis de nos démocraties est celui de la *media literacy*, de l'éducation aux images et aux médias. Les droits des citoyens, l'essence de notre démocratie, passe aussi par une "démocratisation des images" et du monde de la communication dans son ensemble.

L'iniziativa MEDIA Salles, de grand succès, avec son Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen", fournit une information exhaustive et sérieuse sur le cinéma européen et, surtout, sur sa diversité, en réalisant une tâche difficile, vu la complexité caractéristique de ce secteur. Les divergences structurelles, aussi bien dans la production que dans la distribution et promotion des œuvres cinématographiques européennes, demeurent des défis affrontés sans relâche et avec grand effort par l'Union, également grâce à une amélioration continue du Programme MEDIA Plus, instrument central de la politique audiovisuelle communautaire, pour lequel, d'ailleurs, un nouveau chapitre s'ouvrira en 2007.

Le secteur de l'audiovisuel est aussi une source cruciale d'innovation et de création d'emplois, c'est un secteur en évolution continue; pensons aux technologies numériques ou à la convergence des divers moyens de communication. Ce sont des phénomènes de différente nature, dont on n'a pas toujours une connaissance profonde. Au niveau européen, le débat sur les médias a été ralenti par une fragmentation du cadre juridique en place (d'ailleurs plutôt complexe) et parfois aussi, par une volonté

Commissione Cultura e Istruzione, continuerà a dare il suo contributo, rimanendo al fianco degli operatori del settore audiovisivo, ricercando una pluralità di strumenti di politica attiva a sostegno e promozione della competitività dell'industria europea, dello sviluppo di nuove figure professionali al suo interno e del consolidamento dei vari processi di innovazione in atto. È fondamentale che di fronte alle profonde trasformazioni dell'economia e della tecnologia dei nostri giorni, gli aspetti culturali della politica audiovisiva siano pienamente valorizzati, anche in sede internazionale e nel quadro dell'Organizzazione Mondiale del Commercio. La difesa della diversità e del pluralismo culturale, compresa la specificità delle opere audiovisive, deve rimanere al centro dell'identità europea e dell'azione dell'Unione sulla scena internazionale.

Il Parlamento Europeo sta inoltre lavorando su una proposta di Raccomandazione agli Stati membri relativa alla protezione del patrimonio cinematografico, bagaglio di memoria storica fondamentale per la costruzione di una società europea di pace, di civiltà, di sviluppo. Il cinema europeo ci offre, infatti, immagini e storie in grado di ben rappresentare il cammino percorso dal nostro continente negli ultimi cinquanta anni. Ne sono un esempio e testimonianza le immagini delle distruzioni e delle divisioni lasciate dalle guerre passate, basti pensare a scene di opere quali *Roma Città Aperta* o *Germania Anno Zero*, o in tempi più recenti e in altri paesi d'Europa, a *Kolya* o *Underground*.

*sector undergoing constant changes; we only have to consider digital technology or the convergence of media. Diverse phenomena are involved that we are not always fully aware of. At a European level the media debate has been slowed down by the fragmentation of the existing legal situation (which is also extremely complex) and, at times, by the lack of sufficient political determination, notwithstanding constant warnings by the European Parliament.*

*Encouraged by the Commission for Culture and Education, the European Parliament will continue to make its contribution, alongside operators in the audiovisual sector, seeking a wide range of active political tools for supporting and promoting the European industry's competitiveness, from the development of new professional figures to the consolidation of the various innovation processes taking place at present. It is of prime importance that, faced with the radical economic and technological transformations going on today, the cultural aspects of audiovisual policy should be fully recognised, internationally and in the framework of the World Trade Organisation, as well. Safeguarding diversity and cultural pluralism, including the specific nature of audiovisual works, must remain at the heart of European identity and of the Union's work on the international stage.*

*The European Parliament is also working on a proposal for a Recommendation to the member States, regarding the protection of our cinematographic heritage, a wealth of vital historical memory for the construction of a European society based on peace, civilisation and*

politique non tout à fait suffisante, malgré les rappels réitérés du Parlement Européen.

Grâce à l'impulsion de la Commission Culture et Instruction, le Parlement Européen continuera de donner son apport, en demeurant aux côtés des opérateurs du secteur de l'audiovisuel, en recherchant une pluralité d'instruments de politique active pour soutenir et promouvoir la compétitivité de l'industrie européenne, développer en son sein de nouvelles figures professionnelles et consolider les différents processus d'innovation en cours. Face aux transformations actuelles profondes de l'économie et de la technologie, il est essentiel de valoriser pleinement les aspects culturels de la politique audiovisuelle, également dans le cadre international ou au sein de l'Organisation Mondiale du Commerce. La défense de la diversité et du pluralisme culturel, y compris de la spécificité des œuvres audiovisuelles, doit demeurer au centre de l'identité européenne et de l'action de l'Union sur la scène internationale.

Actuellement, le Parlement Européen travaille aussi sur une proposition de Recommandation aux Etats membres, de protection du patrimoine cinématographique, bagage de mémoire historique fondamental pour la constitution d'une société européenne de paix, de civilisation et de développement. En effet, le cinéma européen nous offre des images et des histoires à même de bien représenter le chemin parcouru par notre continent au cours de ces cinquante dernières années. Un exemple et un témoignage en sont les images des destructions et des divisions laissées par les guerres passées;

L'Annuario "European Cinema Yearbook" di MEDIA Salles è in linea con queste riflessioni e rappresenta ai nostri occhi un contributo importante per una proficua evoluzione dei processi finora descritti verso il completo raggiungimento di una cittadinanza europea.

Nikolaos Sifunakis  
*Presidente della Commissione Cultura e  
 Istruzione del Parlamento Europeo*

*development. European cinema offers us images and stories that are well able to show us the path trodden by our continent over the past fifty years. One example is offered by the images of destruction and division inherited from past wars, suffice it to remember scenes from films like Rome, Open City or Germany Year Zero or, more recently, and in other European countries, Kolya or Underground.*

*The MEDIA Salles' "European Cinema Yearbook" is in line with these reflections and is, in our view, an important contribution to a fruitful evolution of the previously mentioned progression towards the achievement of full European citizenship.*

Nikolaos Sifunakis  
 President of the Commission for Culture and  
 Education of the European Parliament

pensons, par exemple, aux scènes d'œuvres comme *Rome Ville Ouverte* ou *Allemagne Année Zéro* ou, plus près de nous et dans d'autres pays d'Europe, à *Kolya* ou à *Il était une Fois un Pays*.

A nos yeux, le Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen" de MEDIA Salles, en ligne avec ces réflexions, représente un apport important en vue d'une évolution avantageuse des processus ici décrits, mais aussi de la pleine obtention d'une citoyenneté européenne.

Nikolaos Sifounakis  
*Président de la Commission Culture et  
 Instruction du Parlement Européen*

**Prefazione di Domenico Dinoia****Foreword by Domenico Dinoia****Préface par Domenico Dinoia**

È per me un piacere, come nuovo Presidente di MEDIA Salles, poter confermare l'impegno e l'attenzione che l'Associazione rivolge costantemente, da ormai tredici anni, all'esercizio cinematografico europeo attraverso le molteplici attività svolte negli ambiti della formazione, dell'informazione e della promozione. Strumento di fondamentale importanza che ha fornito un sostegno a queste attività è stato ed è tuttora l'Annuario Statistico di MEDIA Salles "European Cinema Yearbook", che si rinnova per fornire strumenti di analisi sempre più specifici e approfonditi, per comprendere la situazione attuale del mercato cinematografico in 33 paesi europei e in altri paesi del mondo, oltre a quella dei multiplex e dei cinema attrezzati per la proiezione in digitale, per meglio affrontare i nuovi orizzonti e le nuove sfide del futuro.

Anche quest'anno le iniziative di formazione di MEDIA Salles hanno riscosso successo e approvazione, in primo luogo da parte degli oltre 40 professionisti provenienti da tutta Europa che hanno partecipato all'edizione 2004 di "European Cinema Exhibition: A New Approach", il tradizionale corso di MEDIA Salles dedicato al marketing e alla gestione della sala che si è tenuto a Budapest dal 22 al 26 settembre. Questo corso ha consentito di approfondire e condividere importanti temi quali le prospettive del mercato cinematografico all'indomani dell'assetto determinato dai multiplex, il cinema digitale, il ruolo della comunicazione strategica e degli



*As the new President of MEDIA Salles, I take great pleasure in confirming the constant attention and commitment devoted by the Association, for thirteen years now, to European cinema exhibition through the wide range of work carried out in the fields of training, information and promotion. A tool of fundamental importance in providing support for this work has been and remains the MEDIA Salles' "European Cinema Yearbook", which has been brought up to date to provide increasingly specific and detailed tools of analysis for understanding the present situation of the cinema market in 33 European countries and in other countries of the world, as well as the situation of multiplexes and of cinemas equipped for digital screening, in order to deal better with the new horizons and challenges of the future.*

C'est pour moi un plaisir, en tant que nouveau Président de MEDIA Salles, de pouvoir confirmer l'engagement et l'attention que l'Association déploie constamment, depuis désormais treize ans, à l'égard de l'exploitation cinématographique européenne, à travers ses multiples activités réalisées dans les domaines de la formation, de l'information et de la promotion. L'instrument essentiel en soutien de ces activités a été et est toujours le Recueil Annuel de MEDIA Salles "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen", qui se renouvelle pour fournir des instruments d'analyse de plus en plus spécifiques et approfondis, pour comprendre la situation actuelle du marché cinématographique dans 33 pays européens et dans d'autres pays du monde, mais aussi celle des multiplexes et des cinémas équipés pour la projection en numérique, ainsi que pour mieux affronter les nouveaux horizons et les nouveaux défis du futur.

Cette année encore, les initiatives de formation de MEDIA Salles ont obtenu un vif succès et une grande approbation, en premier lieu de la part des plus de 40 professionnels venant de toute l'Europe, qui ont participé à l'édition de 2004 de "European Cinema Exhibition: A New Approach", le cours traditionnel de MEDIA Salles consacré au marketing et à la gestion de la salle, qui s'est tenu à Budapest du 22 au 26 septembre. Ce cours a permis d'approfondir et de partager des thèmes importants, tels les perspectives du marché cinématographique au lendemain de la nouvelle assiette déterminée par les multiplexes, le

eventi promozionali per il successo delle sale. Altrettanti esercenti europei hanno partecipato a “DigiTraining Plus: New Technologies for European Cinemas”, il primo corso specificamente dedicato al cinema digitale, che si è svolto a Kuurne, in Belgio, dal 31 marzo al 4 aprile 2004 e la cui seconda edizione si terrà dal 6 al 10 aprile 2005. Questa iniziativa è stata pensata per rispondere alle innumerevoli esigenze, provenienti da più parti, di maggior conoscenza delle tecnologie digitali applicate al cinema e di maggior confronto sul loro utilizzo. Numerosissimi sono stati i resoconti e le analisi di esperienze assai diverse fra loro.

Nel settore della promozione si è confermato ancora una volta l'evento Focus on Europe a Cinema Expo International, che anche nel 2004 ha offerto grande visibilità a film europei di rilievo, perseguendo uno degli obiettivi fondamentali di MEDIA Salles: quello, cioè, di incrementare la circolazione dei film europei al di fuori del proprio paese di origine. Anche l'evento Focus on Europe – Speciale cinema per ragazzi, che quest'anno si è svolto a Zlín e a Praga dal 3 al 6 giugno, ha confermato il successo di una formula basata sullo scambio di esperienze e conoscenze sulle iniziative di programmazione della sala e sull'attuazione di programmi educativi dedicati ai giovani spettatori e alle scuole.

Invito quindi tutti coloro che consulteranno questo volume a una riflessione che vada oltre la lettura delle

*Once again this year MEDIA Salles' training initiatives have met with great success and approval, first and foremost by the 40 and more professional players from all over Europe who took part in the 2004 edition of “European Cinema Exhibition: A New Approach”, the traditional course by MEDIA Salles, devoted to marketing and theatre management, which was held in Budapest from 22 to 26 September. This course made it possible to examine and share views on important topics, such as the prospects for the cinema market following the new balance determined by multiplexes, digital cinema, the role of strategic communications and promotional events for the success of movie theatres. The same number of European exhibitors took part in “DigiTraining Plus: New Technologies for European Cinemas”, the first course specifically devoted to digital cinema, which was held in Kuurne, Belgium, from 31 March to 4 April 2004 and which will see its second edition from 6 to 10 April 2005. The initiative has been conceived to respond to the numerous demands on many sides for greater knowledge of digital technology as applied to the cinema and for more comparison of its use. There were many reports and analyses of widely differing experiences.*

*In the field of promotion the Focus on Europe event at Cinema Expo International again took place in 2004, once more offering wide visibility to important European films and pursuing one of MEDIA Salles' basic objectives: that of increasing the circulation of European films outside their country of origin.*

cinéma numérique, le rôle de la communication stratégique et des événements promotionnels pour le succès des salles.

Autant d'exploitants européens ont participé à “DigiTraining Plus: New Technologies for European Cinemas”, le premier cours spécifiquement consacré au cinéma numérique, qui s'est déroulé à Kuurne, en Belgique, du 31 mars au 4 avril 2004, et dont la seconde édition se tiendra du 6 au 10 avril 2005. Cette initiative a été conçue pour répondre aux innombrables exigences, venant de plusieurs côtés, d'une meilleure connaissance des technologies numériques appliquées au cinéma et d'une plus grande comparaison quant à leur utilisation. Nombreux ont été les comptes-rendus et les analyses d'expériences fort différentes entre elles.

Dans le secteur de la promotion, l'événement Focus on Europe à Cinema Expo International s'est encore une fois confirmé et, également en 2004, il a permis une grande visibilité aux films européens importants, en poursuivant l'un des objectifs fondamentaux de MEDIA Salles, qui est d'accroître la circulation des films européens hors de leur pays d'origine. L'événement Focus on Europe – Spécial cinéma jeunes qui, cette année, a eu lieu à Zlín et à Prague du 3 au 6 juin, a lui aussi confirmé le succès d'une formule basée sur l'échange d'expériences et de connaissance des initiatives de programmation de la salle, mais aussi de mise en place des programmes éducatifs qui s'adressent aux jeunes spectateurs et aux écoles.

mere informazioni statistiche e che stimoli nuove idee per difendere l'enorme patrimonio culturale costituito dalle sale e dai film d'Europa e per svilupparlo in una dimensione che sia davvero internazionale.

Domenico Dinoia  
*Presidente di MEDIA Salles*

*The event Focus on Europe – Kidflix Special, which was held in Zlín and Prague this year from 3 to 6 June, also confirmed the success of a formula based on the exchange of experiences and knowledge regarding programming initiatives in movie theatres and educational programmes devoted to young audiences and to schools.*

*I would therefore invite all those who consult this volume to reflect, beyond the mere statistical information, on new ideas for defending the immense cultural heritage constituted by Europe's films and movie theatres and for developing it in a truly international perspective.*

Domenico Dinoia  
 President of MEDIA Salles

J'invite donc tous ceux qui consulteront ce volume à une réflexion allant au-delà de la lecture des pures informations statistiques et stimulant de nouvelles idées pour défendre l'immense patrimoine culturel constitué par les salles et les films d'Europe, mais aussi pour le développer en lui donnant une dimension vraiment internationale.

Domenico Dinoia  
*Président de MEDIA Salles*



**Prefazione del Gruppo di Lavoro di MEDIA Salles****Preface by the MEDIA Salles Research Group****Préface du Groupe de Recherche de MEDIA Salles****L'Annuario giunge alla tredicesima edizione e rileva il consumo di cinema dal 1989 al 2003**

Il Gruppo di Ricerca<sup>1</sup> di MEDIA Salles presenta l'edizione 2004 dell'Annuario "European Cinema Yearbook", che non solo documenta il consumo di cinema dal 1989 al 2003, ma anche rileva in maniera approfondita e dettagliata due dei fenomeni cruciali per la trasformazione dell'esercizio, quali l'avvento dei multiplex e l'affacciarsi delle tecnologie digitali per la proiezione.

L'orizzonte della ricerca di MEDIA Salles si è nel frattempo esteso, passando dai diciassette paesi rilevati nella prima edizione dell'Annuario ai trentatré di oggi.

**La ricerca di MEDIA Salles: dal 1992 al servizio di imprese e istituzioni**

Nel campo della ricerca e dell'informazione, l'obiettivo delle scelte attuate oggi resta quello che MEDIA Salles aveva voluto perseguire elaborando il primo "Annuario Statistico del Cinema Europeo": fornire uno strumento di conoscenza approfondita dell'industria cinematografica in Europa.

Allora, nel 1992, l'Annuario di MEDIA Salles andava a colmare la lacuna di informazioni che era stata spesso causa di un'errata valutazione del ruolo economico e sociale del "sistema sale" nell'insieme dell'industria cinematografica.

L'Annuario si presentava, alla sua prima edizione,

**The Yearbook has reached its thirteenth edition and records cinema-going from 1989 to 2003**

*The MEDIA Salles Research Group<sup>1</sup> presents the 2004 edition of the "European Cinema Yearbook", which not only provides information on cinema-going from 1989 to 2003, but also gives a detailed, in-depth report of two phenomena crucial for the transformation of exhibition, namely the advent of multiplexes and the appearance of digital technology in screening.*

*In the meantime, the horizons of MEDIA Salles' research have widened, spreading from the seventeen countries recorded in the first edition of the Yearbook, to the present thirty-three.*

**MEDIA Salles research: since 1992 at the service of companies and institutions**

*In the field of research and information, the aim of the choices made today remains identical to the original aim of the first statistical "European Cinema Yearbook": to provide a means of gaining in-depth knowledge of the European cinema industry.*

*At that time, in 1992, the MEDIA Salles' Yearbook filled an information gap that had often been the cause of mistakes in evaluating the economic and social roles played by the "theatrical system" on the overall panorama of the cinema industry.*

*In its first edition, the Yearbook appeared as the basis for a broader research project on the cinema exhibition*

**Le Recueil Annuel, à sa treizième édition, relève la consommation de cinéma de 1989 à 2003**

Le Groupe de Recherche<sup>1</sup> de MEDIA Salles présente l'édition 2004 du Recueil "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen" qui non seulement documente la consommation de cinéma de 1989 à 2003, mais qui relève aussi, d'une manière approfondie et détaillée, deux des phénomènes cruciaux pour la transformation de l'exploitation, tel l'avènement des multiplexes et l'adoption des technologies numériques de projection. L'horizon de la recherche de MEDIA Salles s'est entre temps élargi, en passant des dix-sept pays relevés au cours de la première édition du Recueil aux trente-trois pays actuels.

**La recherche de MEDIA Salles: depuis 1992 au service des exploitants et des institutions**

Dans le domaine de la recherche et de l'information, l'objectif des choix actuels demeure celui que MEDIA Salles désirait atteindre avec l'élaboration de son premier Recueil "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen": fournir un instrument de connaissance approfondie de l'industrie cinématographique en Europe.

A l'époque, en 1992, le Recueil Annuel de MEDIA Salles allait combler une lacune d'informations qui, souvent, avait déterminé une appréciation erronée du rôle économique et social du "système des salles" dans l'ensemble de l'industrie cinématographique.

come la base di un più ampio progetto di ricerca sull'esercizio cinematografico, i cui risultati sono stati raccolti nel Libro Bianco "White Book of the European Exhibition Industry".

Col Libro Bianco e con gli Annuari che si sono succeduti in questi anni<sup>2</sup>, tra cui l'edizione "Speciale Centenario" che, nel 1995, ha dedicato una sezione alla storia e alla trasformazione della sala e del consumo cinematografico, MEDIA Salles ha inteso, tra l'altro, proporre strumenti di informazione e di conoscenza alle istituzioni europee impegnate nelle politiche per il settore audiovisivo ed in particolare per il cinema. Il lavoro di ricerca che MEDIA Salles ha iniziato, e poi svolto con costanza nel filo del tempo, per far emergere un'immagine sempre più nitida dei molteplici aspetti dell'esercizio e dell'industria cinematografica in Europa, ha ricevuto molti riconoscimenti. Anche Eurostat, nel suo Methodological Manual (revised version 1.2) ha considerato l'Annuario Statistico come fonte primaria di informazioni; per moltissime voci, infatti, la pubblicazione di MEDIA Salles viene citata come fonte potenziale (Gruppo di Lavoro "Servizi audiovisivi", Lussemburgo, 10-11 ottobre 1996). Diverse tavole dell'Annuario sono state riprese anche nel rapporto della DGX della Commissione Europea "The European Film Industry under Analysis" (Bruxelles, 11 novembre 1996).

MEDIA Salles è inoltre uno degli organismi interpellati dall'Osservatorio Europeo dell'Audiovisivo in vista della costituzione di una banca sugli incassi dei film in Europa (Strasburgo, 12 settembre 1997).

*industry, the results of which have been collected in the "White Book of the European Exhibition Industry". By means of the White Book and the Yearbooks that have succeeded one another over these years<sup>2</sup>, including the 1995 "Special Centenary" edition, which dedicated a section to the history and the transformation of cinema theatres and cinema-going, one of the intentions of MEDIA Salles has been to offer sources of information and knowledge to those European institutions that deal with policy-making in the sector of audiovisuals and especially the cinema.*

*The research work begun by MEDIA Salles and regularly carried out over the years in order to give an increasingly distinct picture of the European cinema industry's many different aspects, has been widely acknowledged. Eurostat itself, in its Methodological Manual (revised version 1.2), has considered the Yearbook as a primary source of information; for a considerable number of entries, the MEDIA Salles publication is quoted as a potential source (Work Group "Audiovisual Services", Luxembourg, 10-11 October 1996).*

*Several of the tables in the Yearbook have also been used in the DGX report of the European Commission "The European Film Industry under Analysis" (Brussels, 11 November 1996).*

*Moreover MEDIA Salles is one of the bodies that has been contacted by the European Audiovisual Observatory, with a view to setting up a database on box office takings from films in Europe (Strasbourg, 12 September 1997).*

*In 1999 the MEDIA Salles Yearbook has been included*

Dans sa première édition, le Recueil se présentait comme la base d'un plus vaste projet de recherche sur l'exploitation cinématographique, dont les résultats ont été proposés dans le Livre Blanc "White Book of the European Exhibition Industry".

Avec le Livre Blanc et les Recueils qui se sont succédés au cours de ces dernières années<sup>2</sup>, dont l'édition "Spécial Centenaire" qui, en 1995, a consacré une section à l'histoire et à la transformation de la salle et de la consommation cinématographiques, MEDIA Salles désire proposer, entre autres, des instruments d'information et de connaissance aux institutions européennes qui établissent les politiques du secteur de l'audiovisuel et en particulier du cinéma.

Le travail de recherche que MEDIA Salles a entamé, et qui a été réalisé avec constance au fil du temps, pour offrir une image de plus en plus précise des multiples aspects de l'exploitation et de l'industrie cinématographique en Europe, a été primé à maintes reprises. Dans son Manuel Méthodologique (version revue 1.2) Eurostat a parlé lui aussi du Recueil comme d'une source première d'informations et, pour de nombreuses rubriques, la publication de MEDIA Salles a été citée comme source potentielle (Groupe de Travail "Services Audiovisuels", Luxembourg, 10-11 octobre 1996). Plusieurs tableaux du Recueil sont repris dans le rapport de la DGX de la Commission Européenne "The European Film Industry under Analysis" (Bruxelles, 11 novembre 1996). En outre, MEDIA Salles est aussi l'un des organismes interpellés par l'Observatoire Européen de l'Audiovisuel en vue de constituer une base de données sur les recettes des

Nel 1999 l'Annuario di MEDIA Salles è stato annoverato tra le fonti utilizzate dall'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato in Italia, e da Media Business School nel suo "Film Finance Handbook". Ancora più di recente, l'Annuario di MEDIA Salles è citato tra le fonti del rapporto annuale redatto dall'organizzazione statunitense "U.S. International Trade Commission" per documentare lo scambio nel settore dei servizi.

In particolare per la sezione dedicata ai multiplex, l'Annuario è menzionato nel "rapporto Delon" dedicato all'analisi del fenomeno dei multiplex nel mercato francese (CNC, Paris, gennaio 2000). L'insieme dei dati forniti da MEDIA Salles con le dieci edizioni dell'Annuario è la base della ricerca intitolata "Lo sviluppo del consumo di cinema in sala". Promossa da AGIS Lombarda e condotta dall'Università Bocconi di Milano, è stata presentata nel novembre 2002. L'Annuario "European Cinema Yearbook" è stato citato anche nel Rapporto di KPMG "The market for cinemas" (novembre 2002), commissionato dal Ministero Olandese per l'Economia, e nel Rapporto Preliminare redatto dal Consiglio per la Cultura del Governo Olandese nel 2003. MEDIA Salles è stata inoltre annoverata tra gli organismi che hanno fornito i dati statistici di supporto alle iniziative organizzate dal Ministero per i Beni e per le Attività Culturali in occasione del semestre di Presidenza Italiana dell'Unione, sui temi dell'industria cinematografica: la riunione ministeriale "La circolazione delle opere cinematografiche europee all'interno dell'Unione Europea: meccanismi di sostegno e nuove tecnologie"

*amongst the sources used by the Authority responsible for guaranteeing fair market competition in Italy, and by the Media Business School in its "Film Finance Handbook".*

*More recently the MEDIA Salles Yearbook has been quoted amongst the sources of the annual report published by the US organisation "U.S. International Trade Commission" to document exchange in the service sector. In particular regarding the section dedicated to multiplexes, the Yearbook is mentioned in the "Delon Report" dealing with the analysis of the multiplex phenomenon on the French market (CNC, Paris, Jan. 2000). The data collected by MEDIA Salles in the ten editions of the Yearbook is the basis for the research study entitled "The development of cinema-going". Commissioned by AGIS Lombarda and carried out by the Bocconi University in Milan, it was presented in November 2002. Furthermore, the "European Cinema Yearbook" was mentioned in the KPMG Report "The market for cinemas" (November 2002), commissioned by the Dutch Ministry for Economic Affairs, and in the 2003 Preliminary Report by the Council for Culture of the Dutch Government. MEDIA Salles has also been accredited as one of the organisms which provided statistical data as support for the initiatives organised by the Ministry for Cultural Affairs on the occasion of the Italian term of EU Presidency, on topics regarding the cinema industry: the ministerial meeting "The circulation of European works of cinematographic art inside the European Union: support mechanisms and new technologies" in Venice (28-31 August 2003) and the "Meeting of experts on the reform of the*

films en Europe (Strasbourg, 12 septembre 1997). En 1999, le Recueil Annuel de MEDIA Salles est au nombre des sources dont se prévaut l'Autorité Garante de la Concurrence et du Marché, en Italie, ainsi que Media Business School dans son "Film Finance Handbook".

Plus récemment encore, le Recueil de MEDIA Salles est indiqué parmi les sources du rapport annuel de l'organisation "U.S. International Trade Commission" pour documenter l'échange dans le secteur des services. En particulier, pour la section consacrée aux multiplexes, le recueil annuel est mentionné dans le "rapport Delon" dédié à l'analyse du phénomène multiplex dans le marché français (CNC, Paris, janvier 2000). L'ensemble des chiffres fournis par MEDIA Salles dans les dix éditions du Recueil Annuel constitue la base de la recherche intitulée "Le développement de la consommation de cinéma en salle". Promue par AGIS Lombarda et réalisée par l'Université Bocconi, elle a été présentée en novembre 2002. Le Recueil Annuel "Les Chiffres Clefs du Cinéma Européen" a aussi été cité dans le Rapport de KPMG "The market for cinemas" (novembre 2002), demandé par le Ministère Hollandais pour l'Économie, ainsi que dans le Rapport Préliminaire rédigé par le Conseil pour la Culture du Gouvernement Néerlandais en 2003. En outre MEDIA Salles a été comptée au nombre des entreprises qui ont fourni les données statistiques de support aux initiatives organisées par le Ministère des Activités et des Biens Culturels à l'occasion du semestre de Présidence Italienne de l'Union, sur les thèmes de

di Venezia (28-31 agosto 2003) e la “Riunione di esperti sulla riforma degli strumenti di sostegno all’industria audiovisiva europea” di Taormina (15-16 novembre 2003). Da anni, ormai, “Focus”, la pubblicazione prodotta dal Mercato del Film di Cannes con l’Osservatorio Europeo dell’Audiovisivo, si basa esclusivamente sui dati raccolti ed elaborati da MEDIA Salles per la parte dedicata ai multiplex. Infine, è ancora MEDIA Salles una delle fonti citate nello studio “La distribuzione on-line: minaccia o opportunità?”, presentato alla 61<sup>a</sup> Mostra Internazionale d’Arte Cinematografica di Venezia da parte di Cinecittà Holding. Assistere oggi ad una fioritura di iniziative di ricerche sul settore audiovisivo, vedere i segni di una crescente sensibilità delle istituzioni per la centralità della sala nel processo di valorizzazione del film, sono motivi che spronano MEDIA Salles a continuare ad approfondire ed estendere l’indagine condotta con l’Annuario. In questa prospettiva si sono collocati nel recente passato la rinnovata veste grafica che, grazie al formato “grande schermo”, consente di presentare più estese serie storiche di dati, ma soprattutto la riprogettazione dell’impianto dell’Annuario e l’adozione di un nuovo programma per il trattamento dei dati installato presso gli uffici di Milano, mirante, tra il resto, a sviluppare le sinergie con gli altri servizi di MEDIA Salles per l’informazione e per la formazione professionale.

*instruments to encourage the European audiovisual industry” in Taormina (15-16 November 2003). For years now, “Focus”, the publication produced by the Cannes Film Market with the European Audiovisual Observatory, has been based exclusively on the data collected and elaborated by MEDIA Salles in the part devoted to multiplexes. Lastly, MEDIA Salles is again one of the sources quoted in the study “On-line distribution: a threat or an opportunity?” presented at the 61<sup>st</sup> Venice Film Festival by Cinecittà Holding. There are a growing number of research initiatives in the audiovisual sector today, and there are also signs of a growing awareness on the part of institutions of the pivotal role played by cinema theatres in exploiting films: this is a context in which MEDIA Salles continues to deepen and broaden the research carried out by the Yearbook. In the recent past, it is in this perspective that changes have been made to the layout which, with its “wide screen” format, makes it possible to present more detailed pieces of historical data, but above all the re-designing of the Yearbook’s production structure and the adoption of a new data processing programme installed in the Milan offices – measures which aim, amongst other things, to develop synergy with the other MEDIA Salles’ services relating to information and professional training.*

l’industria cinematografica: la riunione ministeriale “La circulation des films européens en l’Union Européenne: moyens de soutien et nouvelles technologies” de Venise (28-31 août 2003) et la “Réunion d’experts sur la reforme des instruments de soutien à l’industrie audiovisuelle européenne” de Taormina (15-16 novembre 2003). Depuis déjà de nombreuses années “Focus”, la publication produite par le Marché du Film de Cannes avec l’Observatoire Européen de l’Audiovisuel, se base exclusivement sur les chiffres saisis et traités par MEDIA Salles, en ce qui concerne la partie consacrée aux multiplexes. Enfin, MEDIA Salles est aussi l’une des sources citées dans l’étude “La distribution on-line: une menace ou une opportunité?”, présentée à la 61<sup>ème</sup> Mostra Internationale d’Art Cinématographique de Venise par Cinecittà Holding. Assister aujourd’hui à une floraison d’initiatives de recherches sur le secteur audiovisuel, voir les signes d’une sensibilité croissante de la part des institutions pour le rôle central joué par la salle de cinéma dans le processus de valorisation des films, ce sont les motifs qui poussent MEDIA Salles à approfondir et à étendre l’enquête réalisée avec le Recueil. Dans cette perspective se sont situés dans le passé récent le renouvelé concept graphique qui, grâce au format “grand écran”, consent de présenter de plus amples séries historiques de données, mais surtout une nouvelle structure des contenus et l’adoption d’un nouveau programme de traitement des données, mis en place dans les bureaux de Milan, entre autres dans les visées de développer des synergies avec les autres services de MEDIA Salles pour l’information et pour

## L'Annuario nel 2004

Nel 2004 l'Annuario si presenta con una ricca serie di tavole comparative. Sono organizzate in due sezioni: l'una è dedicata all'Europa Occidentale, l'altra all'Europa Centrale ed Orientale ed ai paesi del Bacino del Mediterraneo. A questo si aggiunge l'ampio capitolo che "fotografa" la situazione dei multiplex d'Europa. Grazie a questi strumenti, e ad un testo che sintetizza i risultati del 2003, il lettore può cogliere con rapidità l'andamento dell'esercizio cinematografico su un periodo di quindici anni – dal 1989 al 2003 – in ben trentatré paesi. Tanti, infatti, sono diventati i territori analizzati dall'Annuario, grazie all'aggiunta di Malta nell'edizione del 2004. Il nostro sforzo ci ha portati a documentare in modo sempre più accurato il "fenomeno multiplex" e a fornire su di esso informazioni non reperibili altrove. È questa una caratteristica distintiva del nostro Annuario, che è pure stato il primo a fornire un quadro di insieme, via via sempre più ampio ed



Erica Guerini

## The Yearbook in 2004

*In 2004 the Yearbook makes its appearance with a wealth of comparative tables, organised in two sections, one dedicated to Western Europe, the other to Central and Eastern Europe and to the countries of the Mediterranean Rim. To this can be added the substantial chapter which "photographs" the state of multiplexes in Europe.*

*Thanks to these tools and to a text summarising the 2003 results, the reader is able to gain a quick grasp of the trends in cinema-going over an fifteen-year period – from 1989 to 2003 – in as many as thirty-three countries. This has become the total number of countries analysed in the Yearbook, thanks to the addition of Malta to the 2004 edition.*

*Our efforts to give an increasingly accurate picture of the "multiplex phenomenon", are proved by providing information which is impossible to find elsewhere – a distinctive feature of our Yearbook, which was also the first to provide an ever-broader and more detailed*



Maria Grazia Moretti

la formation professionnelle.

## Le Recueil Annuel en 2004

En 2004 le Recueil Annuel se présente avec une riche série de tableaux comparatifs, organisés en deux sections, l'une consacrée à l'Europe Occidentale et l'autre à l'Europe Centrale et Orientale et aux Pays du Bassin Méditerranéen. A cela s'ajoute un chapitre important qui "photographie" la situation des multiplexes d'Europe.

Grâce à ces instruments, et à un texte synthétisant les résultats de 2003, le lecteur est mis en mesure de saisir rapidement le cours de l'exploitation cinématographique sur une période de quinze ans – de 1989 à 2003 – dans trente-trois pays, qui est, en effet, le nombre de territoires analysés dans le Recueil Annuel, grâce à l'adjonction de Malte dans l'édition de 2004.

Notre effort nous a amenés à documenter d'une manière de plus en plus minutieuse le "phénomène



Paola Ferrario

approfondito, sul consumo cinematografico nei mercati dell'Europa Centrale ed Orientale, in netta e veloce trasformazione.

L'intento di documentare le diverse realtà dell'industria cinematografica ci ha ugualmente condotto ad ampliare la sezione originariamente ideata per "leggere" in parallelo i principali indicatori dell'Europa e degli Stati Uniti. Con la recente aggiunta dei dati della Corea del Sud, della Russia, di Israele e della Nuova Zelanda, sono ormai nove i mercati mondiali messi a confronto.

A partire dall'edizione finale 2002, l'Annuario dedica una specifica sezione al Cinema Digitale, che offre un elenco (aggiornato ora al giugno 2004) degli schermi e dei film digitali nel mondo. Negli ultimi anni, la sperimentazione della proiezione digitale ha fatto intravedere possibilità di significativi cambiamenti nelle modalità di circolazione e distribuzione del "prodotto film" nelle sale. Questo tema porta in primo piano diversi argomenti di discussione per gli esercenti, per gli altri attori della filiera e per i

*overview of cinema-going in the markets of Central and Eastern Europe, which are undergoing a clear and rapid transformation.*

*Our intention to provide documentation on all the various sides of the exhibition industry has also led us to broaden the section originally intended to give a parallel "reading" of the main indicators in Europe and the United States. With the recent addition of data on South Korea, Russia, Israel and New Zealand, nine world markets can now be compared.*

*Starting from the 2002 final edition, the Yearbook also devotes a special section to Digital Cinema, providing a list (now updated at June 2004) of digital screens and films throughout the world.*

*Over the past few years, experiments in digital screening have opened up possibilities for significant changes in the way that the "product film" is circulated and distributed in cinemas. This topic raises several topics of discussion for exhibitors, for other players in the process and for potential investors. This section of the Yearbook, initiated with the aim of becoming a*

multiplex" et à fournir sur ce phénomène des informations non repérables ailleurs. C'est une caractéristique distinctive de notre Recueil, qui a aussi été le premier à fournir une vue d'ensemble, de plus en plus vaste et approfondie, sur la consommation cinématographique dans les marchés de l'Europe Centrale et Orientale, en transformation nette et rapide.

L'intention de documenter les différentes réalités de l'industrie cinématographique nous a aussi amenés à accroître la section qui, à l'origine, avait été conçue pour lire en parallèle les principaux indicateurs de l'Europe et des Etats-Unis. Avec la récente adjonction des chiffres de Corée du Sud, de Russie, d'Israël et de Nouvelle-Zélande, les marchés mondiaux comparés sont maintenant neuf.

En outre, à partir de l'édition finale de 2002, le Recueil Annuel consacre une section spécifique au Cinéma Numérique, qui offre une liste (mise à jour en juin 2004) des écrans et des films numériques dans le monde. Ces dernières années, l'expérimentation de la



Paola Bensi



Elisabetta Brunella



Joachim Ph. Wolff

potenziali investitori. La sezione dell'Annuario, nata con l'obiettivo di diventare per i lettori la fonte di riferimento in questo campo, vuole documentare, con informazioni concrete e cifre dettagliate, la nuova realtà del cinema digitale.

Questi elementi, via via aggiunti, tendono tutti, nelle nostre intenzioni, ad offrire ad imprese, istituzioni e ricercatori un'articolata base di dati, chiari, aggiornati e comparabili, su cui riflettere e poggiare i progetti per il futuro.

La diffusione gratuita dell'Annuario e la sua pubblicazione integrale su Internet concorrono all'obiettivo di una vasta divulgazione.

Coloro che, per passione o per mestiere, vorranno approfondire la ricerca sui trentatré territori europei coperti dall'Annuario, troveranno nel "Source Document", consultabile al sito Internet di MEDIA Salles, altrettanti dettagliati profili.

Dal 2002, grazie anche alla collaborazione con l'ANEC, l'Annuario e il "Source Document" sono disponibili su CD Rom.

*reference source for its readers in this field, means to document the new phenomenon of digital cinema by providing concrete and up-to-date figures.*

*In our intentions, these elements, which have gradually been added, are to offer companies, institutions and researchers a wide-ranging body of clear, up-dated and comparable data, on which to reflect and base future projects.*

*The free distribution of the Yearbook and the fact that it is published in full over the Internet combine towards making it widely known. Those who, out of interest or for professional reasons, wish to go into the research on the thirty-three European territories covered by the Yearbook in greater depth, will find the same number of detailed profiles in the "Source Document", which can be consulted on the MEDIA Salles website.*

*Since 2002, thanks also to the collaboration of the ANEC, the Yearbook and the "Source Document" have been available on CD Rom.*

*For the 2004 edition, Dr Joachim Ph. Wolff, Chairman of The Netherlands' Foundation for Film Research*

projection numérique a laissé entrevoir une possibilité de changements significatifs dans les modes de circulation et de distribution du "produit film" dans les salles. Ce thème amène sur le devant de la scène plusieurs arguments de débat pour les exploitants, les acteurs de la filière et les investisseurs potentiels. La présente section du Recueil, née dans l'objectif de devenir, pour les lecteurs, la source de référence dans ce domaine, désire documenter, avec des informations concrètes et des chiffres détaillés, la nouvelle réalité du cinéma numérique.

Ces éléments, tour à tour ajoutés, tendent tous à offrir aux entreprises, aux institutions et aux chercheurs, une base articulée de données, claires, mises à jour et comparables, sur lesquelles réfléchir et fonder les projets pour l'avenir. La diffusion gratuite du Recueil Annuel et sa publication intégrale sur Internet rejoignent l'objectif d'une vaste divulgation.

Ceux dont la passion ou le métier amène à approfondir la recherche sur les trente-trois territoires européens couverts par le Recueil Annuel, trouveront



Domenico Dinoia



John Wilkinson



Kurt Kaufmann

Anche per l'edizione 2004 ci si è avvalsi della consulenza di Joachim Ph. Wolff, Presidente della Fondazione di Ricerca Cinematografica dei Paesi Bassi associata all'Università di Utrecht, e di Paola Bensi, docente di Marketing presso l'Università Cattolica di Cremona, alla quale si deve la nuova struttura dei contenuti adottata nel 1997 ed il suo aggiornamento. Con la supervisione di Elisabetta Brunella, Segretario Generale di MEDIA Salles, la raccolta e l'elaborazione dei dati è stata curata da Paola Ferrario, laureata in Lettere Moderne presso l'Università Cattolica di Milano, con il supporto di Maria Grazia Moretti ed Erica Guerini, laureate presso la stessa Università, la prima in Economia e Commercio, la seconda in Lingue e Letterature Straniere. Ha curato la parte relativa ai multiplex Sara Cipolla, laureata in Economia e Commercio presso l'Università Cattolica di Milano. Ha inoltre collaborato Silvia Mancini, laureata in Architettura presso il Politecnico di Milano.

*Milano, dicembre 2004*

*Il Gruppo di Ricerca di MEDIA Salles*

*associated with the University of Utrecht, and Paola Bensi, lecturer in Marketing at the Catholic University of Cremona, and who is responsible for the new structure of the contents adopted in 1997 and for its up-dating, have again acted as our consultants. Under the supervision of Elisabetta Brunella, Secretary General of MEDIA Salles, data has been collected and elaborated by Paola Ferrario, a graduate in Modern Literature at the Catholic University of Milan, with the support of Maria Grazia Moretti and Erica Guerini, graduates at the same University in, respectively, Economy and Commerce and Foreign Languages and Literature. Sara Cipolla, a graduate in Economy and Commerce at the Catholic University of Milan, was responsible for the section on multiplexes. Afterwards, has collaborated Silvia Mancini, a graduate in Architecture from the "Politecnico di Milano" Technical University.*

Milan, December 2004

The MEDIA Salles Research Group

dans le "Source Document", consultable sur le site Internet de MEDIA Salles, autant de profils nationaux.

Depuis 2002, également grâce à la collaboration avec l'ANEC, le Recueil et le "Source Document" sont disponibles sur CD Rom.

Aussi pour l'édition de 2004 nous avons fait appel au conseil de Joachim Ph. Wolff, Président de la Fondation de Recherche Cinématographique des Pays-Bas associée à l'Université d'Utrecht, et à la collaboration de Paola Bensi, professeur de Marketing à l'Université Catholique de Cremona, à qui nous devons la nouvelle structure des contenus, adoptée en 1997, et sa mise à jour.

Sous la supervision d'Elisabetta Brunella, Secrétaire Générale de MEDIA Salles, la saisie et le traitement des données ont été réalisés par Paola Ferrario, licenciée en Littératures Modernes à l'Université Catholique de Milan, avec le soutien de Maria Grazia Moretti et Erica Guerini, respectivement licenciées en Sciences Économiques et en Langues et Littératures Étrangères dans cette même Université. La partie concernant les multiplexes a été suivie par Sara Cipolla, licenciée en Sciences Économiques à l'Université Catholique de Milan. A en outre collaboré Silvia Mancini, licenciée en Architecture au Politecnico de Milan.

*Milano, décembre 2004*

*Le Groupe de Recherche de MEDIA Salles*

<sup>1</sup> La composizione del gruppo di ricerca è la seguente:

- Joachim Ph. Wolff (Presidente onorario della Federazione Cinematografica dei Paesi Bassi e Presidente della Fondazione di Ricerca Cinematografica associata all'Università di Utrecht), Coordinatore;
- Domenico Dinoia (Presidente di MEDIA Salles);
- John Wilkinson (Direttore dell'Associazione degli Esercenti Cinematografici del Regno Unito);
- Kurt Kaufmann (Direttore dell'Associazione Austriaca dei Professionisti dell'Audiovisivo e degli Esercenti Cinematografici);
- Elisabetta Brunella (Segretario Generale di MEDIA Salles).

<sup>2</sup> Desideriamo ringraziare coloro che in passato hanno contribuito alla stesura dell'Annuario: Susanne Bulten, che ha lavorato, con la collaborazione di Fausto Migliori, alle prime quattro edizioni (1992 – 1995); Edward Borsboom, che ha coordinato l'appendice storica dello "Speciale Centenario"; Chantal Essers, Alessia Massari, Chiara Iacono e Alessia Sartirana, che si sono occupate dell'edizione del 1996; Paola Bertinotti e Alessia Sartirana, alle quali si devono le tre edizioni 1997 – 1999; Luigi Codemo e Caterina Molari che hanno collaborato all'Annuario del 1999; Liana Ocri che ha curato la pubblicazione del "Source Document" del 1999 e l'edizione integrale del 2000, e che ha coordinato, con la collaborazione di Alessia Dal Fabbro, i lavori per le edizioni del 2001; Jlenia Del Vecchio che ha curato l'advance edition 2001; Valentina Lecca che si è occupata del "Source Document" del 2001; Alessandra Mauro, che ha curato l'advance edition 2002; Nicolò Maggi, che si è occupato del "Source Document" del 2002; Paola Ferrario, che ha curato l'advance edition e il "Source Document" del 2003, con la collaborazione di Tina Bianchi e Laura Bonfante.

<sup>1</sup> *The work group is made up as follows:*

- *Dr Joachim Ph. Wolff (Chairman of The Netherlands' Foundation for Film Research associated with the University of Utrecht), Coordinator;*
- *Domenico Dinoia (President of MEDIA Salles);*
- *John Wilkinson (Chief Executive Officer of the UK Cinema Exhibitors' Association);*
- *Dr Kurt Kaufmann (Chief Executive Officer of the Austrian Professional Audiovisual Organizers and Theaters Owners' Association);*
- *Elisabetta Brunella (Secretary General, MEDIA Salles).*

<sup>2</sup> *We should like to thank all those who have contributed to the preparation of the Yearbook in the past: Susanne Bulten, who worked on the first four editions (1992-1995) with the collaboration of Fausto Migliori; Edward Borsboom, who co-ordinated the historical appendix of the "Centenary Special"; Chantal Essers, Alessia Massari, Chiara Iacono and Alessia Sartirana, who dealt with the 1996 edition; Paola Bertinotti and Alessia Sartirana, to whom we owe the three editions from 1997-1999; Luigi Codemo and Caterina Molari who collaborated on the 1999 Yearbook; Liana Ocri, who looked after the publication of the 1999 Source Document and the full 2000 edition and who co-ordinated work on the 2001 edition, with the collaboration of Alessia Dal Fabbro; Jlenia Del Vecchio who worked on the 2001 advance edition; Valentina Lecca, who worked on the 2001 "Source Document"; Alessandra Mauro, who worked on the 2002 advance edition; Nicolò Maggi, who worked on the 2002 "Source Document"; Paola Ferrario, who worked on the 2003 advance edition and "Source Document", with the collaboration of Tina Bianchi and Laura Bonfante.*

<sup>1</sup> La composition du groupe de recherche est la suivante:

- Joachim Ph. Wolff (Président d'honneur de la Fédération Cinématographique des Pays-Bas et Président de la Fondation de Recherche Cinématographique associée à l'Université d'Utrecht) - Coordinateur;
- Domenico Dinoia (Président de MEDIA Salles);
- John Wilkinson (Directeur de l'Association des Exploitants Cinématographiques du Royaume-Uni);
- Kurt Kaufmann (Directeur de l'Association Autrichienne des Professionnels de l'Audiovisuel et des Exploitants Cinématographiques);
- Elisabetta Brunella (Secrétaire Générale de MEDIA Salles).

<sup>2</sup> Nous désirons remercier tous ceux qui, par le passé, ont contribué à la rédaction de ce recueil annuel. Susanne Bulten qui, avec la collaboration de Fausto Migliori, a travaillé aux quatre premières éditions (1992 – 1995); Edward Borsboom, qui a coordonné l'appendice historique du "Spécial Centenaire"; Chantal Essers, Alessia Massari, Chiara Iacono et Alessia Sartirana qui se sont occupées de l'édition de 1996; Paola Bertinotti et Alessia Sartirana, à qui nous devons les trois éditions 1997-1999; Luigi Codemo et Caterina Molari, qui ont collaboré au Recueil de 1999; Liana Ocri qui a suivi la publication du "Source Document" de 1999 et l'édition intégrale de 2000 et qui, avec la collaboration d'Alessia Dal Fabbro, a coordonné les travaux pour l'édition de 2001; Jlenia Del Vecchio qui a travaillé à la pré-édition de 2001; Valentina Lecca, qui a suivi le "Source Document" de 2001; Alessandra Mauro, qui a travaillé à la pré-édition de 2002; Nicolò Maggi, qui a suivi le "Source Document" de 2002; Paola Ferrario, qui a travaillé à la pré-édition et au "Source Document" de 2003, avec la collaboration de Tina Bianchi et Laura Bonfante.